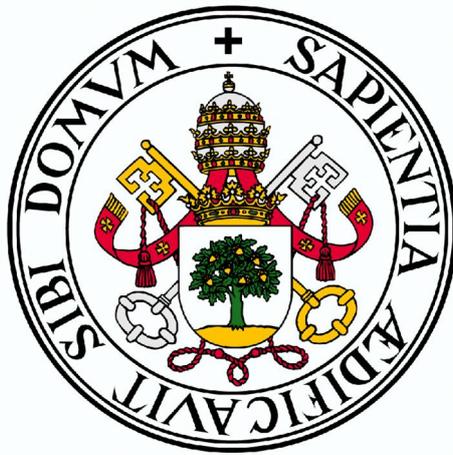


Universidad de Valladolid

Facultad de Educación de Palencia

**Departamento de Didáctica de la Lengua y la
Literatura**



TRABAJO DE FIN DE GRADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

ANIMACIÓN A LA LECTURA- CUENTACUENTOS EN INGLÉS

AUTOR: JUAN JOSÉ MERINO MARTÍNEZ

TUTORA ACADÉMICA: MARIEMMA GARCÍA ALONSO

Septiembre -2015



Las manos de mi abuela,
merengue y caramelo,
frescos ríos de nata
cuando me alisa el pelo.
Érase que se era...
mi abuela
junto al fuego,
el borde de su falda,
frontera de mi sueño.
Las manos de mi abuela,
unas manos de cuento;
las manos de mi abuela...

En este pequeño poema de Celia Viñas i Olivella se resume la sensación del niño en el momento del cuento. En el poema la ternura está evocada por el tacto, el sabor del tacto, por esas manos que transmiten hondos significados, esas manos lentas y maravillosas como las imágenes que emergen del cuento narrado.

RESUMEN

Uno de los objetivos principales del área de Lengua Extranjera es desarrollar el gusto por la nueva lengua, conseguir que nuestros alumnos se acerquen a ella sin reparos o miedos, que vean en esa nueva forma de comunicación una herramienta de disfrute.

Los primeros contactos con una nueva lengua deben estar asociados con actuaciones lúdicas y creativas, generando un gozo inicial que facilite una predisposición positiva hacia el nuevo código lingüístico que se presenta. Para que esto ocurra, deben realizarse actividades predominantemente orales, que presenten la lengua como un divertimento para, posteriormente, ir incorporando otras destrezas escritas más complejas.

Para conseguir tal fin, se ha realizado un proyecto fin de grado de animación a la lectura con una propuesta de intervención basada en la narración de un cuento tradicional en inglés, que se llevará a cabo con alumnos de 1º y 2º de Educación Primaria.

La propuesta de intervención planteada tiene como objetivo primordial transmitir el gusto por la lengua extranjera teniendo en cuenta aspectos transversales como la coeducación y el respeto a la multiculturalidad.



PALABRAS CLAVE

Comprensión y expresión oral, destrezas orales de una lengua extranjera, apoyo visual y gestual en una narración, inteligencias múltiples, coeducación, igualdad, tolerancia y multiculturalidad

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	4
2. OBJETIVOS.....	5
3. JUSTIFICACIÓN.....	6
4. ASPECTOS TEÓRICOS. DEFINICIÓN DE CONCEPTOS CLAVE.....	11
4.1. ¿QUÉ ES LEER?.....	11
4.2. ¿QUÉ ES UN LECTOR?.....	12
4.3. ¿QUÉ ES ANIMACIÓN A LA LECTURA?.....	12
4.4. ¿QUÉ ES EL CUENTO?.....	13
4.5. CLASES DE CUENTOS.....	14
4.6. ¿POR QUÉ CONTAR CUENTOS?.....	15
4.7. APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS.....	18
4.8. ELECCIÓN DEL CUENTO. CRITERIOS.....	20
4.9. ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS DE NARRACIÓN.....	21
4.9.1. ¿Contar o leer un cuento?.....	21
4.9.2. ¿Cómo contar un cuento?.....	22
4.10. LA FIGURA DEL CUENTACUENTOS.....	23
5. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.....	25
5.1. CONTEXTUALIZACIÓN.....	25
5.1.1. Centro educativo.....	25
5.1.2. Grupo de alumnos.....	25
5.1.3. Rasgos evolutivos y gustos lectores de los alumnos.....	25
5.1.4. Objetivos.....	27
5.1.5. Aula.....	27
5.2. CONTENIDO DE LA PROPUESTA.....	28
5.2.1. Criterios de selección a tener en cuenta.....	29



5.2.2. Cuento seleccionado.....	30
5.3. ACTIVIDADES, JUEGOS Y ESTRATEGIAS DE ANIMACIÓN A LA LECTURA.....	34
5.3.1. Actividades Preparatorias (Antes de la narración).....	34
5.3.2. Actividades durante la narración.....	36
5.3.3. Actividades después de la narración.....	39
5.4. EVALUACIÓN DEL CUENTO.....	43
6. CONCLUSIONES	44
7. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS.....	46

1. INTRODUCCIÓN.

La lengua materna, en sus primeros estadios, se aprende a través de canciones, nanas, poemas, rimas, cuentos y leyendas de tradición oral. El lenguaje, inicialmente es una melodía cuyo principal efecto en el niño es el establecimiento de un lazo afectivo, una comunicación incipiente entre el niño y el mundo adulto, que genera placer.

El contar cuentos, narrar historias, representar, recitar poemas, cantar canciones...por parte de los padres a sus hijos y con sus hijos, es decir, la oralidad junto con la afectividad tienen una vital importancia en el desarrollo del lenguaje. El placer de leer siempre va precedido por el placer de escuchar y de observar, por una actitud lectora y de curiosidad ante la vida (Rodari, 1984)

Por todo ello, nos atrevemos a decir que para aprender una lengua extranjera es necesario disfrutar primero con ella, jugar con ella, reírse y soñar primero con ella. Existe un consenso general entre los investigadores dedicados al estudio de la adquisición de una lengua extranjera, de que el componente emocional es clave en el aprendizaje de una lengua. Desde la década de los años 70 con los estudios de Gardner y Lambert (1972), numerosos estudios empíricos han demostrado la existencia de una manifiesta correlación entre los factores emocionales y el éxito en el aprendizaje. A pesar de que el afecto y el componente emocional es difícil de medir, y de qué diferentes grupos y situaciones generan diferentes correlaciones, es incontestable el papel central que juegan los afectos y las emociones en el aprendizaje de un segundo idioma.

Desde que nacen, los niños están rodeados de poesía y ficción, a través de canciones y narraciones de las personas adultas. Es un mundo conocido por ellos, familiar, en el que se sienten seguros porque conocen sus códigos y mecanismos. La narración oral les permite intuir, inferir, hacer hipótesis, anticipar, etc., herramientas y estrategias de aprendizaje extraordinarias para aprender una lengua extranjera.

La enseñanza de una lengua extranjera como el inglés comporta importantes retos tanto a los alumnos como a los profesores. Desde la perspectiva adquirida por la práctica docente, se detecta como una de las mayores dificultades para los alumnos la distinción y diferenciación entre la lengua oral y la escrita. En boca de los propios alumnos se escucha habitualmente: "...es que el inglés es muy difícil porque se dice de una manera y se escribe de otra". Efectivamente, esta digresión fonología versus grafía es uno de los mayores retos para el estudiante.

En mi opinión, una de las razones por las que se produce este choque se debe a la introducción excesivamente temprana de la lengua en su forma escrita. Una lengua es



fundamentalmente oral, y más si cabe a edades tempranas. Las personas somos, en un porcentaje muy alto, mayoritariamente visuales. Esto es, fijamos de forma primordial la información visual que nos llega, descartando el resto de información que llega por otros canales (auditivo, espacial, kinestésico...). De esta manera, si presentamos a nuestros alumnos “lengua escrita” demasiado pronto, esa imagen queda literalmente grabada en el alumno, que de forma natural intentará pronunciarla de acuerdo a sus reglas de lengua materna, generando una asociación grafo-fonológica errónea, muy difícil de corregir a posteriori.

2. OBJETIVOS

Con el presente TFG se ha intentado analizar y describir todos los aspectos relevantes en cuanto a la narración de un cuento en inglés, desarrollando estrategias para hacer de un cuentacuentos una actividad más enriquecedora y placentera, un acercamiento a la lengua extranjera apoyándonos en el componente lúdico y afectivo. De esta forma, algunos de los objetivos que se pretenden con este trabajo son:

1. Potenciar la oralidad de la lengua extranjera en los primeros cursos de Primaria.
2. Aumentar el disfrute proporcionado por una nueva lengua extranjera a través de la narración oral de un cuento tradicional que incorpore la canción, la rima, el juego y el movimiento corporal como parte esencial de lo que consideramos “contar un cuento”.
3. Aumentar la tolerancia de los alumnos a la escucha de una historia en una lengua extranjera en la que no llegan a comprender la totalidad de la información recibida, comprobando que aun así son capaces de comprender la idea general del mensaje y disfrutar con la experiencia.
4. Emplear técnicas, estrategias y actividades (previas y/o posteriores) de animación a la lectura con un componente esencialmente lúdico y placentero.
5. Promoción de valores de respeto y tolerancia de género, así como aspectos que permitan crear actitudes de respeto a la diferencia racial o étnica.
6. Disfrutar con la lectura en una lengua extranjera, con la narración de cuentos, y crear un clima positivo y favorable en toda la comunidad educativa hacia la lectura y el aprendizaje de una lengua extranjera.



3. JUSTIFICACIÓN

Para la realización del presente Trabajo Fin de Grado (TFG) de Educación Primaria, se han tenido en cuenta las directrices recogidas en la Resolución de 3 de febrero de 2012, del Rector de la Universidad de Valladolid, por la que se acuerda la publicación del Reglamento sobre la elaboración y evaluación del TFG, de acuerdo con la regulación del RD 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias.

El tema elegido para el Trabajo Fin de Grado (TFG) para Educación Primaria se encuentra dentro del marco de la línea temática aprobada por el Comité del Título. En concreto, se ubica dentro de la propuesta número 60 con el título siguiente: “Estrategias, procedimientos y recursos para la animación a la lectura”; dentro del área de Conocimiento: “Didáctica de la Lengua y la Literatura”. La tutorización del mismo ha sido llevada a cabo por Mariemma García Alonso (Profesora de la Facultad de Educación de Palencia), tal y como refleja, preceptivo, el artículo 6.1 de la Resolución.

Mi Trabajo Fin de Grado de Educación Primaria lleva por título: “Animación a la lectura-Cuentacuentos en inglés”.

Para realizar este trabajo he intentado no sólo utilizar y aunar las competencias generales y específicas asimiladas inherentes al Grado de Educación Primaria, sino también todas aquellas herramientas y estrategias adquiridas como docente durante más de ocho años en diferentes Centros Escolares Públicos de la Comunidad Autónoma de Castilla y León. En la actualidad me encuentro impartiendo la Tutoría agrupada de 1º y 2º de Primaria en el CEIP Pablo Sáenz de Frómista. Es un Centro Educativo con Proyecto Bilingüe, y como coordinador del mismo he tratado de hacer del inglés la lengua vehicular en el desarrollo general del aula. Todas las dinámicas de aula (Asamblea al inicio de la jornada, rutinas internas de clase como pedir permiso para ir al baño, beber agua, sacar punta, pedir material a compañeros o profesor, así como los cambios de materia, normas de clase, estrategias de premio y motivación, etc.) se realizan en inglés. Podemos decir que los alumnos aceptan sin ningún prejuicio que el inglés esté presente en el aula de forma natural, no supone un cambio brusco, pues el intercambio entre inglés y español (language switch) es constante, divertido y muy contextualizado. Además, el grupo de alumnos ha aprendido, desarrollado e integrado alrededor de 10-12 canciones tradicionales inglesas, que de forma espontánea hemos modificado entre todos, incorporando gestos y dinámicas grupales, haciendo de esas canciones algo muy personal y significativo. Algunas de estas



canciones serán utilizadas en la propuesta de intervención, que será descrita en el apartado correspondiente.

El aula es un lugar vivo donde el inglés proporciona momentos placenteros con un alto valor comunicativo. Es de esta forma que intento crear el lenguaje en la Lengua Extranjera, de una forma natural. La introducción de la literatura inglesa, en forma de un cuentacuentos, supone el segundo paso. Según Coseriu (1987), lengua y literatura constituyen una forma única de cultura, aunque como dos polos diferentes de ella.

Del mismo modo, López Valero (1988a), manifiesta que la enseñanza de la lengua y la literatura debe plantearse de forma integrada, ya que están íntimamente relacionadas.

Es necesario, en este apartado de justificación del tema elegido al Título de Grado, aquellas competencias generales y específicas, recogidas en el Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias, que han sido, entre todas las que pertenecen al Grado de Educación Primaria, más decisivas para elaborar el presente trabajo.

COMPETENCIAS GENERALES

- 2.a. Ser capaz de reconocer, planificar, llevar a cabo y valorar buenas prácticas de enseñanza-aprendizaje.
- 2.b. Ser capaz de analizar críticamente y argumentar las decisiones que justifican la toma de decisiones en contextos educativos.
- 3.a. Ser capaz de interpretar datos derivados de las observaciones en contextos educativos para juzgar su relevancia en una adecuada praxis educativa.
- 6.a. Fomento de valores democráticos, con especial incidencia en los de tolerancia, solidaridad, de justicia y de no violencia y en el conocimiento y valoración de los derechos humanos.
- 6.b. Conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales.
- 6.c. La toma de conciencia del efectivo derecho de igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres, en particular mediante la eliminación de la discriminación de la mujer, sea cual fuere su circunstancia o condición, en cualquiera de los ámbitos de la vida.
- 6.e. El desarrollo de la capacidad de analizar críticamente y reflexionar sobre la necesidad de eliminar toda forma de discriminación, directa o indirecta, en particular la discriminación racial, la discriminación contra la mujer, la derivada de orientación sexual o la causada por una discapacidad.



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

A. MÓDULO DE FORMACIÓN BÁSICA.

- 6.d. Diseñar y organizar actividades que fomenten en el alumnado los valores de la no violencia, tolerancia, democracia, solidaridad y justicia y reflexionar sobre su presencia en los materiales didácticos.
- 9.b. Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.

B. MÓDULO DIDÁCTICO-DISCIPLINAR.

- 7.b. Adquirir formación literaria y conocer la literatura infantil.
- 8.e. Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües.
- 9. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua extranjera de acuerdo con el nivel B2 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

C. MÓDULO DE OPTATIVIDAD. (Materia Lengua Extranjera Inglés)

- 1. b. Conocer las bases cognitivas, lingüísticas y comunicativas de la adquisición de las lenguas.
- 1.c. Usar técnicas de expresión corporal y dramatización como recursos comunicativos en la lengua extranjera correspondiente.
- 2. Planificar lo que va a ser enseñado y evaluado en relación con la lengua extranjera correspondiente, así como seleccionar, concebir y elaborar estrategias de enseñanza, tipos de actividades y recursos didácticos.
- 2.a. Conocer las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras a niños y su aplicación al aula de lengua extranjera en los distintos niveles establecidos en el currículo.
- 2.c. Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.
- 2.e. Ser capaz de estimular el desarrollo de aptitudes de orden metalingüístico/metacognitivo y cognitivo para la adquisición de la nueva lengua, mediante tareas relevantes y con sentido y cercanía al alumnado.
- 2.f. Desarrollar progresivamente la competencia comunicativa, mediante la práctica integrada de las cuatro destrezas en el aula de lengua extranjera.
- 2.g. Ser capaz de planificar el proceso de enseñanza – aprendizaje de una lengua extranjera, seleccionando, concibiendo y elaborando estrategias de enseñanza, tipos de actividades y materiales en función de la diversidad de los alumnos.



Es necesario señalar que todos los sistemas educativos del mundo enfatizan la importancia del conocimiento de al menos una lengua extranjera, como una de las herramientas más necesarias en un mundo cada vez más global e intercomunicado. En nuestro sistema educativo actual, en la Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), son constantes sus referencias y alusiones a la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera. Resaltaré, ahora, aquellos párrafos de la LOMCE y otras disposiciones legales que hacen referencia al tema tratado.

La Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, en el apartado XII del preámbulo dice lo siguiente: “El dominio de una segunda lengua extranjera se ha convertido en una prioridad en la educación como consecuencia del proceso de globalización en que vivimos, a la vez que se muestra como una de las principales carencias de nuestro sistema educativo. La Unión Europea fija el fomento del **plurilingüismo** como un objetivo irrenunciable para la construcción de un proyecto europeo. La Ley apoya decididamente el plurilingüismo, redoblando los esfuerzos para conseguir que los estudiantes se desenvuelvan con fluidez al menos en una primera lengua extranjera, cuyo nivel de comprensión oral y lectora y de expresión oral y escrita resulta decisivo para favorecer la empleabilidad y las ambiciones profesionales...”

La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, refleja en su artículo 2, como uno de los fines del sistema educativo español, la capacitación para la comunicación en una o más lenguas extranjeras. En su artículo 17, uno de los objetivos de la Educación Primaria se define como: f) Adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas.

En el artículo 19, el punto 4 establece que La lengua castellana o la lengua cooficial sólo se utilizarán como apoyo en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera. Se priorizarán la **comprensión y la expresión oral**.

En cuanto a la importancia de la introducción de valores y actitudes tolerantes, en el apartado IV del Preámbulo de la citada Ley, destaca lo siguiente: “Las habilidades cognitivas, siendo imprescindibles, no son suficientes; es necesario adquirir desde edades tempranas **competencias transversales**, como el pensamiento crítico, la **gestión de la diversidad**, la creatividad o la capacidad de comunicar, y actitudes clave como la confianza individual, el entusiasmo, la constancia y la aceptación del cambio”.

Según la Recomendación del Parlamento Europeo y del Consejo de 18 de diciembre de 2006 sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente, destaca la importancia



de preparar a los alumnos para una **ciudadanía activa** y la adquisición de **competencias sociales y cívicas**.

La Recomendación (2002)12 del Comité de Ministros del Consejo de Europa a los Estados miembros sobre la Educación para la Ciudadanía Democrática, de fecha 16 de octubre de 2002, señala que la educación para la ciudadanía democrática es esencial para promover una sociedad libre, tolerante y justa y que contribuye a defender los valores y principios de la libertad, el pluralismo, los derechos humanos y el imperio de la ley, que son los fundamentos de la democracia.

Uno de los principios en los que se inspira el Sistema Educativo Español es la transmisión y puesta en práctica de los valores que favorezcan la **libertad personal, la ciudadanía democrática, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto y la justicia**, así como que ayuden a superar cualquier tipo de discriminación.

La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, en su Preámbulo destaca, entre otros, como fines de la educación, la formación para una **igualdad efectiva entre hombres y mujeres**, que permita superar comportamientos sexistas, asumiendo en su integridad lo expresado en la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. Asimismo, en el artículo 1 se cita como uno de los principios de la Educación: “El desarrollo, en la escuela, de los valores que fomenten la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, así como la prevención de la violencia de género”.

El Decreto 40/2007, de 3 de mayo, que regula el currículo de primaria en la Comunidad de Castilla y León, establece en su artículo 4, como uno de los objetivos de la educación primaria, adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas. También se refleja en el citado currículo, que durante el primer ciclo de primaria se primarán las destrezas orales de la lengua extranjera. El bloque 1: escuchar, hablar y conversar adquiere en la etapa de primaria especial relevancia.

El currículo establece específicamente que: “...debido a las lógicas diferencias en la representación gráfica entre la lengua materna y la lengua extranjera, sugieren el uso y aprendizaje previo de las **formas orales**.

4. ASPECTOS TEÓRICOS. DEFINICIÓN DE CONCEPTOS CLAVE

A la hora de diseñar un proyecto de intervención de animación a la lectura en una lengua extranjera, en un contexto escolar, y en una etapa educativa concreta, debemos definir los conceptos claves que dan cuerpo al proyecto. Hay que investigar teorías que los sustenten, con las aportaciones de los autores desde variadas disciplinas. Hay que comparar y reflexionar, relacionar teorías con el objeto de mi propuesta, y de esa manera configuraremos nuestra intervención, asegurando, en lo posible, el éxito de la misma.

4.1. ¿QUÉ ES LEER?

Leer es un acto de comunicación en el que se establece de forma implícita un diálogo con un interlocutor ausente, pero no su pensamiento. El lector escucha, interroga y establece hipótesis conforme recrea el pensamiento del escritor. El libro es solo la mitad de un proceso, la otra mitad la tiene que aportar el lector implementando un constructo final muy personal. El resultado es único, en función de la persona, sus conocimientos, sus experiencias, su entorno... Leer, por tanto, es una actividad intelectual que no solo consiste en descifrar un código. Se establece un diálogo constante, una interacción entre texto y lector, generándose un acto creador.

Para Isabel Solé (1992), leer es un proceso mediante el cual se comprende el lenguaje escrito. En esta comprensión intervienen tanto el texto, su forma y su contenido.

De igual manera, Arthur Kleiman (2002) y Kenneth Goodman (1995), consideran la lectura como un proceso interactivo lector-autor, en el que se construye un significado global del texto, se buscan pistas, se formulan hipótesis, se aceptan o rechazan conclusiones previas, y es a través de la interacción de estos distintos elementos, como: el lingüístico, el textual, el entorno cultural, que el lector consigue construir el sentido del texto.

Daniel Cassany (2006), apunta también una definición en este sentido interaccionista y la matiza poco a poco, desde las distintas concepciones (lingüística, psicolingüística, semiótica, pragmática...): leer no es sólo recuperar el valor semántico de cada palabra y relacionarlo con el de las palabras anteriores y posteriores, donde el contenido surgiría de la suma de todos los vocablos y oraciones. De esta forma, el significado del texto se encontraría en el propio texto. Pero el significado no está sólo en el texto sino también en la mente del lector. Leer no sólo exige conocer las unidades y las reglas combinatorias de la lengua, también requiere desarrollar las habilidades cognitivas implicadas en el acto de comprender (aportar conocimiento previo, hacer inferencias, formular hipótesis...).



Leer, por tanto, es un proceso psicobiológico realizado con unidades lingüísticas y capacidades cognitivas, pero también es un acto cultural dentro de una comunidad particular, con su historia, su tradición, sus hábitos y prácticas comunicativas especiales. Por todo ello, cuando se lee no sólo es necesario acudir a los aspectos cognitivos, sino que también es necesario recurrir al conocimiento sociocultural para poder comprender el texto.

4.2. ¿QUÉ ES UN LECTOR?

Es aquella persona que controla su proceso de lectura, actualizando sus conocimientos previos para establecer una interacción con la información recibida del texto. Debe contar con las suficientes estrategias para adaptarse a cada fase del proceso lector, adaptándolas en función de la lectura, para interpretar y comprender el texto.

En este trabajo estamos hablando de una propuesta de intervención para captar lectores hacia una lengua extranjera, y se nos presenta así una doble dificultad: contagiar la pasión por la lectura a niños que aprenden a leer y transmitir también un gusto por la lengua extranjera. Para superar este doble reto debemos incidir en el lado lúdico y placentero de la lectura. Añado aquí la definición de Pedro Salinas (2002), que define al lector como aquella persona que lee por leer, por el gusto de leer, por amor al libro, por ganas de estar con él y sin ánimo de sacar de él nada que esté más allá del libro mismo y de su mundo. Ese debe ser nuestro doble objetivo, conseguir que nuestros lectores “lean por el puro placer de leer”, y que se acerquen a la lengua extranjera por el goce y disfrute que proporciona comunicarse en una segunda lengua.

4.3. ¿QUÉ ES ANIMACIÓN A LA LECTURA?

Su objetivo es reducir la distancia entre las personas y los libros, estableciendo una relación placentera entre ambos a través de la lectura. No se trata tanto de mejorar una competencia técnica, como de potenciar el hábito lector. Se trata así, de asumir un comportamiento, una actitud hacia el libro basada en la libertad y el placer.

Montserrat Sarto la define como “un acto consciente, realizado para producir un acercamiento afectivo e intelectual a un libro concreto, de forma que este contacto produzca una estimulación genérica hacia los libros”. (Montserrat Sarto, 1984, p.18).

Para otros autores, “La animación a la lectura consiste en una actividad que propone el acercamiento y la profundización en los libros de una forma creativa, lúdica y placentera” (Domech, Martín Rogero y Delgado Almansa, 1994, p.20)

Hay muchos autores que se han interesado por definir y encuadrar la animación a la lectura. A continuación destaco aquellas características en las que casi todos están de acuerdo.

El acercamiento a la lectura debe ser voluntario, placentero y vivo. Debe consistir en una experiencia diversa, dinámica, creativa y vivencial, que los niños la hagan suya, experimentando la “magia”, los “nervios” y la “emoción” de las situaciones que leen.

Las técnicas de animación a la lectura poseen generalmente, un carácter lúdico, conectándose directamente con el juego, estableciendo la dualidad libro-juguete que potencie el atractivo del libro. El juego creador es clave en estas edades, y el objetivo último de toda animación a la lectura, es el disfrutar con la lectura y la escritura.

Los objetivos de la animación a la lectura son los siguientes:

- Presentar la lectura como una experiencia vital, algo único e irrepetible. Al leer se vive lo leído, de forma tan o más intensamente que en la realidad.
- Pasar de una lectura pasiva, narrativa y mecánica a una lectura activa y proyectiva, que relacione lo leído con el contexto del lector.
- Valorar las producciones literarias como un bien cultural y un acto comunicativo, en el que los roles de lector y autor pueden intercambiarse.
- Desarrollar sensibilidad estética y conciencia crítica literaria, tanto en el ámbito literario como en el ilustrativo.

4.4. ¿QUÉ ES EL CUENTO?

El cuento es un relato breve de hechos imaginarios, de carácter sencillo, con finalidad moral o recreativa, que estimula la imaginación y despierta la curiosidad del niño (Cristina Reina, 2012)

Mary Flannery O'Connor (1993) en su breve ensayo “El arte del cuento”, dice que el cuento es una acción dramática completa, en la que los personajes se muestran por medio de la acción, y la acción es controlada por los personajes. Y como consecuencia de la experiencia presentada al lector se deriva el significado de la historia.

En los cuentos intervienen todos los ámbitos del desarrollo de los niños: el psicomotor, el afectivo, el cognitivo, el lingüístico, el social..., pero cobran especial importancia como transmisores de la herencia cultural a través de las generaciones.

Su valor pedagógico es fundamental, al poseer una estructura secuencial lineal, personajes rápidamente reconocibles, formas lingüísticas sin obstáculos, estructura abierta y flexible que permite su memorización y transmisión.

María Victoria Reyzábal (1993d) afirma que el cuento enriquece el vocabulario, las destrezas narrativas, educa la atención y la memoria, fomenta la fantasía, hace concebir otras vidas, otros problemas diferentes a los propios, permite el humor, la ternura, la comprensión y la solidaridad.

González Gil (1986), añade:

- Forma parte del patrimonio cultural y su conocimiento, por tanto, es un importante vehículo de socialización e integración en esa cultura.
- La historia que contiene tiene valor iniciático y formativo.
- Responde a las necesidades fantásticas e imaginativas de la infancia.
- Al ser un relato breve, pero completo y con acción concentrada, permite un adecuado uso en horarios escolares.
- Sus estructuras simples permiten fácil memorización.
- Encierra gran contenido lúdico y permite la participación de los oyentes.
- Es un ejemplo de literatura total al integrar los distintos géneros literarios (épico, por ser un relato y lírico por incluir formas y expresiones poéticas).
- Genera creatividad, pues permite su modificación y adaptación en función del oyente.
- Desarrolla la imaginación, la memoria, la atención, el análisis y juicio crítico.

Los cuentos, con situaciones y personajes reales o fantásticos permiten al niño evocar e imaginar. La palabra y el gesto del narrador aportan una magia y sabor indescriptibles. Se convierte así, el papel del narrador o cuentacuentos en un recurso indispensable al contar un cuento. Los cuentos pueden ser contados de la forma más sencilla a la más vistosa, empleando marionetas, sombras chinas, música de fondo, onomatopeyas o sonidos que arropan al cuento, utilizando disfraces e incluso cantar fragmentos de alguna canción a modo de musical.

4.5. CLASES DE CUENTOS.

De forma general podemos distinguir los cuentos transmitidos de forma oral y aquellos otros transmitidos por medio de la escritura. Así se distinguen dos grandes géneros:

a) Cuentos populares:

Los cuentos populares son narraciones tradicionales que se caracterizan por el anonimato de su autor y porque se han transmitido de forma oral, lo cual supone que el cuento haya podido sufrir modificaciones. Por ello, es fácil encontrar varias versiones del mismo cuento. Es conveniente destacar que el hecho de que se transmita de manera oral no significa que no esté organizado y estructurado.

Dentro de los cuentos populares podemos distinguir otros tres subgéneros:

- Cuentos de hadas o cuentos maravillosos.
- Cuentos de animales.
- Cuentos costumbristas.

También podrían aquí incluirse el mito y la leyenda, que son narraciones tradicionales, pero suelen considerarse como géneros autóctonos.

b) Cuentos literarios:

Al contrario de lo que sucede en el cuento popular, en el cuento literario el autor es conocido y el cuento es concebido y transmitido de forma escrita. El texto es fijado por escrito y suele presentarse en una única versión.

Algunos de los subgéneros más conocidos del cuento literario son:

- Cuento policiaco o de detectives.
- Cuento de aventuras.
- Cuento de ciencia ficción.
- Cuento de terror o de miedo.
- Cuento dramático.

4.6. ¿POR QUÉ CONTAR CUENTOS?

Los cuentos, que están basados en palabras, ofrecen una enorme e inagotable fuente de experiencias lingüísticas a los niños, y de forma muy barata, sin grandes medios o recursos. La narración de historias debería ser una parte esencial en la práctica docente de cualquier maestro de primaria, independientemente de si se enseña lengua española o una lengua extranjera. A continuación señalo una serie de razones para contar cuentos en el aula de lengua extranjera:

- **Significado:** los niños comprenden lo que sucede a su alrededor a través de historias, y por ello escuchan con atención. Han encontrado una razón para escuchar y prestar atención. Es el primer paso para aprender una lengua, necesitarla.
- **Expertos escuchantes:** hasta los 5 o 6 años, la mayor parte del tiempo de los niños se lo han pasado escuchando su lengua materna. Son expertos en buscar, predecir, adivinar e intuir significados. Pero sobre todo, son expertos en adoptar una actitud positiva en el caso de que no todo lo que escuchan lo comprendan. Esa capacidad es lo que yo llamo, “yoguis del lenguaje”, es decir, de igual forma que una persona que practica yoga está entrenada para controlar su cuerpo y sus emociones, haciéndose más flexible a las influencias y cambios externos, aceptándolos sin luchar contra ellos, un niño es un experto practicante de un “yoga lingüístico”, con una enorme



plasticidad mental para aceptar lengua extraña que no comprende en su totalidad. Es una habilidad innata, un “software de fábrica” con el que todos contamos al nacer, pero que, lamentablemente, con el paso del tiempo se vuelve más lento, menos adaptable, menos flexible. ¡Está en nuestras manos aprovecharlo!

- **Sin temor al error:** Los niños son valientes y arriesgados por naturaleza. No temen la caída o el error, es precisamente esa su forma de aprender. No existen aún los miedos o la ansiedad. Es el momento perfecto para promover y facilitar que se produzcan esos “experimentos” con el lenguaje, y las historias son un medio extraordinario para conseguirlo. La ausencia de ansiedad en el alumno le ayuda a aprender, mejor dicho, a adquirir la lengua meta, como Carmen Muñoz (2002:29) apunta en estas líneas:

“(...) una persona que no tenga miedo a hacer el ridículo se arriesgará a usar una palabra o una expresión que no domina totalmente y a cometer errores; una persona que tolera la ambigüedad soportará la tensión que genera no entender todo lo que sucede a su alrededor; y una persona que no se queda bloqueada ante la pregunta del profesor o la expresión ininteligible del hablante nativo, podrá aprovechar la situación para aprender del experto.”

- **Input +1:** Teniendo en cuenta la Hipótesis del Input, definida por Stephen Krashen (1977), los cuentos presentan a los alumnos con un nivel de lengua algo por encima de su nivel, permitiendo así que se produzca un avance progresivo. Los cuentos permiten crear una conciencia global de cómo una lengua se siente y suena. Permiten, a su vez, introducir aspectos lingüísticos ante los alumnos, sin que exista la necesidad de que sean utilizados por ellos inmediatamente de una forma productiva. Se construye así una reserva de lengua que será utilizada cuando llegue el momento oportuno. Un ejemplo de ello sería la utilización del Pasado simple en los cuentos, sin que por ello se pretenda que un niño de 5 años tenga que saber construir frases con verbos en pasado.
- **Crean Necesidad de Lengua:** La narración de un cuento es un punto de partida ideal para la generación de actividades asociadas al mismo, que comporten la necesidad de hablar o escribir. Expresar gustos y preferencias, intercambiar opiniones e ideas relacionadas con algún hecho que nos han contado, es un acto natural del ser humano. (Parecido a un “gossip language”, en el que no es imprescindible la necesidad de comunicar algo, sino el mero acto emocional de poner en común una experiencia).
- **Comunicar:** Escuchar una historia y responder a ella a través de diálogos, dramatizaciones, canciones o dibujos, desarrolla un sentido de pertenencia a un grupo, un sentido de expresión grupal, a la vez ser público y comunicador, en

definitiva compartir y comunicar. Aprender una lengua no tendría sentido si no hay comunicación- escuchar a otros y contar a otros. Los cuentos permiten identificar al otro, ser consciente de su presencia y de su importancia como elemento esencial en el proceso comunicativo.

- **Herramienta:** Los cuentos pueden constituir una herramienta muy útil como estructura sobre la que apoyar los diferentes contenidos curriculares, así como un mecanismo de extraordinaria potencia para presentar aspectos culturales y valores cívicos.
- **Juego + Reglas:** Escuchar de forma conjunta un cuento es uno de los juegos del lenguaje grupales más intensos que puede haber. Según Wittgenstein, el lenguaje es un conglomerado de juegos, regidos cada uno por sus propias reglas, que comprendemos mejor si el juego es en grupo. Observando la reacción de otros niños se comprende mejor la narración y el lenguaje utilizado.
- **Atención a la diversidad:** La adquisición de una lengua extranjera es un proceso individual, y los cuentos permiten a cada alumno progresar a su ritmo. La narración de cuentos permite dirigirse a los alumnos de una forma Holística, a nivel físico, intelectual, afectivo, social y espiritual. En este sentido, la narración oral contiene grandes similitudes con las propuestas de la Psicodramaturgia Lingüística (PDL), metodología para la adquisición de lenguas creada por Bernard Dufeu (ver Dufeu, B. 1991 a. y b., 1992). En esta metodología, el cuerpo del narrador es un modelo tanto en la pronunciación como en los movimientos corporales asociados (en la narración del cuento utilizo la técnica de “Mirror and Words” en la que se asocian aspectos gramaticales de compleja abstracción con movimientos y gestos) que facilitan la percepción y la pronunciación.
- **Romper la “cuarta pared del aula”.** La narración de un cuento rompe con la formalidad de las clásicas disposiciones espaciales de las aulas. La ausencia de mesas, permite a los alumnos disponer de un espacio más adecuado para expresarse mejor. Se crea así una actitud de empatía del narrador con los alumnos, eliminando la clásica posición jerárquica del profesor.
- **Mundo simbólico:** El mundo imaginario y el significado simbólico de los cuentos permiten abordar las creencias, la concepción del mundo, el sentido de la vida, del ser humano.
- **Reduce estrés:** El cuento establece una relación positiva con la lengua extranjera, reduciendo ese carácter ajeno que presenta inicialmente (primera alienación de Dufeu). La lengua se utiliza como un medio de expresión, comunicación y relación (en lugar de ser objeto de aprendizaje), y su uso cobra autenticidad.



- **Identifica emociones.** El miedo, la angustia, la frustración, los deseos..., se proyectan en los personajes, y los niños aprenden a gestionarlos teniendo como modelo la actuación del personaje. Ponen al niño en contacto con la realidad y lo preparan para la vida.
- **Habilidades paralingüísticas.** El tono de voz, la entonación, el ritmo, las pausas..., favorecen el desarrollo del lenguaje, la comprensión lectora, a la vez que proporciona modelos expresivos nuevos y originales.

Los cuentos estimulan la fantasía, cumpliendo incluso una función terapéutica ya que en sus argumentos tocan sentimientos y pensamientos de los alumnos. Generan un ambiente cálido y distendido, liberando tensiones, angustias, temores, stress... Fomentan sentimientos de seguridad, de confianza, de capacidad, lo que contribuye a la formación de una autoestima positiva.

4.7. APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE LA NARRACIÓN DE CUENTOS. INTELIGENCIAS MÚLTIPLES DE GARDNER.

El aprendizaje de una lengua extranjera a través de la narración de cuentos es una de las técnicas más eficaces de las que podemos hacer uso en la práctica docente diaria. Es una técnica que estimula todo el espectro sensorial de los alumnos, permitiendo de esta forma que cada uno utilice aquella información recibida por el canal que mejor se adapta a sus características. A continuación fundamento esta idea con una breve descripción de la Teoría de las Inteligencias Múltiples de Gardner.

Todos los alumnos son distintos unos de otros, aprenden de forma distinta y utilizan estrategias diferentes a la hora de adquirir una lengua extranjera. Teniendo en cuenta la Teoría de las Inteligencias Múltiples de Howard Gardner (2006), éste reconoce que las personas son diferentes y tienen varias capacidades de pensar y diversas maneras de aprender. Esta teoría demuestra que cada alumno es único y responde a esto mediante el desarrollo de la instrucción basada en las diferencias de los alumnos. Como señala Fonseca Mora:

“Este concepto de inteligencia o capacidades reconoce la diversidad, la existencia de distintas formas de ser que son de igual estatus. Ser una persona “inteligente” puede significar tener una gran capacidad memorística, tener un amplio conocimiento, pero también puede referirse a la capacidad de conseguir convencer a los demás, saber estar, expresar de forma adecuada sus ideas ya sea con las palabras o con cualquier otro medio de índole artístico, controlar su ira, o saber localizar lo que se quiere, es decir, significa



saber solucionar distintos problemas en distintos ámbitos. Además, la formación integral de los alumnos ha de entenderse también como la formación de lo emocional y no sólo como formación de lo cognitivo” (Fonseca Mora, 2007:2)

Gardner (2006) explica que una inteligencia supone la habilidad de resolver problemas o crear productos de necesidad en cualquier cultura o comunidad; es una colección de potencialidades biopsicológicas que mejoran con la edad. Él considera que es mejor describir la competencia cognitiva humana usando el término *inteligencias*, que agrupa los talentos, habilidades y capacidades mentales de un individuo (Gardner, 2006). Afirma que todo individuo normal tiene cada una de estas inteligencias, aunque una persona podría ser más talentosa en una inteligencia que otras. También, varía en la combinación de inteligencias y la capacidad de desarrollarlas (Arnold & Fonseca, 2004; Gardner, 2006). Asimismo, Gardner dice que casi todos los roles culturales requieren una combinación de inteligencias (2006). Él cree que la mayoría funciona con una o dos inteligencias sumamente desarrolladas, con las otras más o menos desarrolladas o relativamente en un estado de espera (Smith, 2001)

Una enseñanza de idiomas con un enfoque tradicional, a base de la repetición memorística de listas de vocabulario, la presentación de reglas gramaticales, etc., puede que sea beneficiosa para algunos niños (Gardner 1999^a). La escuela tradicional se dirige a un cierto tipo de mente, *“we might call it provisionally the IQ or SAT mind”* (Gardner, 2006:5). En contraste, la escuela basada en la Teoría de las Inteligencias Múltiples utiliza las conclusiones científicas de la neurociencia y la ciencia cognitiva; las áreas de ciencia que no existían en la época de Binet (Gardner, 2006). Hay que ofrecer a los alumnos experiencias enriquecidas, plurales, poliédricas en la manera de aproximarse al aprendizaje. Hay que pensar en la “escuela del futuro” y enseñar al individuo (Argüello Botero & Collazos Muñoz, 2008:56). Según la siguiente cita de Gardner, cada persona tiene la capacidad de ampliar sus múltiples inteligencias con la motivación apropiada. *“Any person can strengthen an intelligence if he or she is well motivated, if the ambient culture values that intelligence, and if there are human and artifactual resources on which the person can draw”* (Gardner, 2006:85).

El aprendizaje de una lengua extranjera se ve muy influenciado por el afecto, la actitud, las emociones y la motivación. El uso de una perspectiva de Inteligencias Múltiples, generaría en los estudiantes el deseo de aprender más, y les daría la oportunidad de progresar más (Arnold & Fonseca, 2004)

La gran tarea del profesor es presentar a los alumnos experiencias relevantes para cada uno. Usando metodologías que atiendan en lo posible a las ocho inteligencias, los

alumnos tendrán más confianza en sí mismos, mejorarán su autoestima y su motivación de aprender la lengua (Arnold & Fonseca, 2004).

En la narración de un cuento pueden utilizarse prácticamente todos los tipos de inteligencia expresados anteriormente. Hay estímulos y apoyos orales (la voz del narrador), visuales (dibujos, láminas...), sensoriales (objetos con los que el narrador interactúa y que pueden ser manipulados por los espectadores, musicales (en el cuento pueden entremezclarse pequeñas canciones o rimas), kinestésicos (el narrador puede moverse y gesticular profusamente, e invitar al público a que le acompañe en sus movimientos), y así sucesivamente hasta incorporar prácticamente todo el abanico sensorial del que el ser humano es capaz. Esto nos permite atender a la diversidad del alumnado presente hoy en día en la mayoría de las aulas, de una forma eficaz y permitiendo la integración de todos los alumnos en una misma actividad. Una actividad inclusiva que permite el aprendizaje entre iguales, dejando espacio libre para que cada alumno manifieste su personalidad con libertad, evitando tensiones y ansiedad.

4.8. ELECCIÓN DE UN CUENTO. CRITERIOS.

Deberá ser un cuento que atrape desde el principio la atención. Un cuento que guste al narrador para empezar, que ofrezca lengua interesante, de un nivel adecuado para los niños (destacar que los niños aceptan y disfrutan cuentos en una lengua extranjera que considerarían demasiado infantiles en su lengua materna). En definitiva, una historia atractiva para los alumnos y con la que el narrador se sienta a gusto.

Una mala elección puede generar desinterés por parte de los alumnos. Es necesario por tanto, seleccionar en base a unos criterios claros, en función de las características de los alumnos.

Según Sara Cone Bryant (1992), las cualidades más apreciadas por los niños en los cuentos son:

- **Acción rápida:** a los niños les interesa lo que los personajes hacen, no tanto lo que piensan.
- **Sencillez y misterio:** los niños se sienten atraídos por hechos y cosas cotidianas, teñidas de un halo misterioso que las hace interesantes y atrayentes.
- **Elemento reiterativo:** repeticiones narrativas que generan en el niño seguridad y sensación de conquista de la realidad.

No hay criterios absolutos en los que basarse para elegir un cuento de forma adecuada. Serán nuestros propios alumnos quienes nos muestren el mejor y más adecuado camino para seleccionar la lectura más conveniente.

Los criterios más concurrentes serían:

- No demasiado largo.
- Contenido adecuado a la edad e intereses de los alumnos.
- Fácil de representar visualmente.
- Estructura narrativa clara y lineal.
- Lenguaje adaptado al nivel de los alumnos, práctico y útil.
- Apariencia externa como primer contacto que tienen los alumnos con el cuento.
- Ilustraciones creadoras, que faciliten comprensión y comunicación.

Estos criterios son flexibles y orientativos, en función de los alumnos y de la intención pedagógica que se pretenda en cada momento.

4.9. ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS DE NARRACIÓN.

El cuento elegido debería sufrir una adaptación al público receptor. Una utilización del cuento únicamente como instrumento para la práctica de gramática, ampliación de vocabulario o reglas ortográficas, supone correr el riesgo de que nuestros alumnos se sientan decepcionados y pierdan el interés en el cuento. Habríamos perdido la magia de la narración de un cuento, impidiendo que los alumnos se sientan ávidos por escuchar nuevas historias.

4.9.1. ¿Contar o leer un cuento?

Por todo ello, una elección correcta del cuento es clave en el éxito posterior; pero, llegados a este punto, entra en juego cómo se va a narrar esa historia.

En relación a lo anterior, existen dos formas básicas de contar un cuento:

- I. Narración oral libre: contar un cuento.
- II. Narración leída: leer un cuento.

Ambas técnicas tienen ventajas. Al leer una historia no debemos preocuparnos por cometer errores, la historia es más precisa y reconocible para los niños, el libro está presente y se potencia su imagen como fuente de placer y conocimiento, los dibujos del libro pueden ayudar a la comprensión y sobre todo se refuerza la imagen del adulto leyendo, una imagen que quedará grabada en la memoria de los niños y que puede generar

intentos de imitación de ese modelo. No obstante, una lectura carece de repeticiones y elementos de espontaneidad que confieren a la narración el atractivo necesario para atrapar la atención del público.

Por otro lado, contar una historia es algo único, un acto creativo en directo poco común en nuestros días, sin la intermediación del libro, lo que genera una expectación incomparable en el público. El narrador establece un canal comunicativo con los espectadores directo, que le permite percibir la reacción inmediata de los niños y comprobar la comprensión del lenguaje utilizado, modificando de esa forma el mismo para una mejor asimilación y disfrute de la historia.

4.9.2. ¿Cómo contar el cuento?

La narración de un cuento debe ser un momento de creación conjunta narrador-público, un momento en el que tenga cabida la espontaneidad y el riesgo. Moreno, Jakob Levy en 1973, expresó así una de sus metas: *“El proceso reproductivo del aprendizaje debe quedar en un segundo plano; especial énfasis debería darse a un proceso de aprendizaje productivo y de creación espontánea. El ejercicio y desarrollo de la creatividad espontánea será la principal asignatura de la educación del futuro”*.

“The reproductive process of learning must move into second place; first emphasis should be given to the productive, spontaneous-creative process of learning. The exercise and training of spontaneity is the chief subject of the school of the future”.

Es necesario introducir y promover la utilización de elementos de la dramaturgia teatral, basados en las seis funciones de la dramaturgia descritos por Souriau (Emile Souriau: Les deux cents miles situations dramatiques, 1950).

En la narración utilizo especialmente tres de estas funciones dramáticas, también usadas en el PDL, son el deseo (el protagonista nos presenta el inicio de su aventura a partir de un deseo), la oposición (punto clave en la aventura que representa la dificultad, la incompreensión, el miedo, el mal...) y el apoyo (elemento benefactor, de protección y sustento, liberador final de esperanza en el futuro).

En el cuento utilizado en la propuesta de intervención, desarrollado a continuación, estos elementos estarían representados por los siguientes personajes:

- **Deseo:** nuestra protagonista “The Little White Cat”, intencionadamente de género femenino, desea convertirse en la gata de una bruja, es su deseo, su ilusión.

- **Oposición:** nuestra protagonista sufrirá el rechazo de las brujas por no ser de color negro (alteración paradójica intencionada de lo que habitualmente sucede en nuestra sociedad con el rechazo a los negros, a los diferentes, a lo estereotipado...)
- **Apoyo:** personaje liberador o benefactor, que devuelve la confianza, que guía. En este caso el personaje del deshollinador como elemento de ayuda al personaje.

Teniendo en cuenta lo anterior, para la narración de un cuento, se deben usar una serie de estrategias. En función del cuento se usarán unas u otras. Destaco las siguientes:

- El narrador debe conocer el cuento lo mejor posible.
- Es necesario crear un ambiente adecuado, diferente, acogedor..., en el que la magia del cuento se muestre en todo su esplendor.
- Correcta colocación de público y narrador.
- Narración del cuento clara y expresiva.
- Repeticiones del cuento para facilitar la comprensión del cuento.
- Uso de apoyos materiales, medios audiovisuales, instrumentos, música...
- Representación dramática del cuento.
- Uso de títeres, guiñoles...
- Incorporar canciones, rimas, retahílas, efectos sonoros, objetos...

4.10. LA FIGURA DEL CUENTACUENTOS.

Definido por la Real Academia Española en su diccionario de la 23ª Edición, “cuentacuentos es la persona que narra cuentos en público”. En esta breve definición entran en juego el narrador, el cuento y el público, los tres pilares esenciales e imprescindibles en el arte de contar historias.

¿Cómo contar un cuento?

La mejor estrategia para contar un cuento es la credibilidad, y casi siempre, eso se consigue mostrando nuestra propia personalidad, de forma espontánea, despojándonos de elementos externos y abriéndonos al público.

Al igual que el músico que interpreta la partitura, el cuentacuentos debe dominar técnicas y conocer trucos para que el cuento llegue a su audiencia en su forma más pura, sin perder la esencia, el mensaje, la moraleja o lo que sea que el autor del cuento haya querido plasmar en él. A continuación describo los elementos más destacables a la hora de contar un cuento:



- **Ambiente:** Lo primero es crear un ambiente propicio para el cuento. El lugar suele ser el aula, pero aún mejor sería disponer de un lugar diferente, generando así un espacio más atractivo y motivante que ayude a crear un ambiente mágico y acogedor. La iluminación, la ubicación de los niños, incorporación de algún elemento (muñeco-mascota, pelota de colores, globos, una caja misteriosa...), quizá alguna actividad de relajación previa...
- **Captar la atención del público:** es de gran ayuda el contacto ocular, la incorporación de diferentes elementos (títeres, mascotas, láminas...). Utilizar oraciones cortas y sencillas, eliminando vocabulario complejo, eliminar las interrupciones...
- **La voz:** debemos aprovechar todas las variaciones posibles que nos permite esta cualidad humana (tono, volumen, ritmo, pausa, silencio...) en función de nuestra personalidad, del cuento narrado y del público. Debemos huir de la monotonía, narrando con claridad, intentando la plena expresividad. En cuanto a la voz debemos tener en cuenta:
 - Entonación: utilizar tonos claros e intentar matices que capten atención.
 - Timbre: en función del personaje, así será su sonoridad.
 - Pausa: genera suspense, intriga, sorpresa...
 - Ritmo: generado por la duración o la velocidad (lento o rápido).
 - Volumen: alto o bajo, para vivenciar o contextualizar situaciones.
- **El cuerpo:** los movimientos corporales y gestuales completan el contenido del cuento, le dan vida y ayudan a comunicar.

A modo de resumen, podemos citar una serie de cualidades del buen narrador:

- Los instrumentos del narrador son su voz, rostro y movimientos.
- Debe conocer sus límites, debe conocer el cuento y creérselo.
- Su cualidad fundamental es la sencillez, de forma que se abandone al cuento, escogiendo de forma natural las palabras e imágenes más sencillas, las expresiones más cortas y los conceptos más claros.

En resumen, el narrador necesita simpatía, espontaneidad, comprensión, y necesita dejarse llevar por la fuerza del relato para contarlo con sencillez, vivacidad y alegría.

5. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.

Hemos justificado cómo con la narración de cuentos orales, nuestros alumnos mejoran sus destrezas orales en la lengua extranjera objeto de estudio, se crea un acercamiento hacia la cultura de la misma y se despierta el interés por la nueva lengua.

La presente propuesta de intervención pretende generar una actitud positiva hacia la nueva lengua extranjera, promoviendo el disfrute y la comunicación, mediante la narración de un cuento tradicional inglés y la realización de actividades lúdicas y creativas en torno al cuento.

5.1. CONTEXTUALIZACIÓN.

5.1.1. Centro Educativo:

Esta propuesta de intervención se ha puesto en práctica durante el curso escolar 2014/15 en un Centro de Educación infantil y Primaria de la provincia de Palencia.

Es un colegio de una línea con 6 unidades (2 de Infantil y 4 de Primaria). El Claustro está formado por 10 docentes y en la actualidad cuenta con un total de 61 alumnos.

Además de las respectivas aulas, existe otra de música, una biblioteca, un aula de PT, una sala de informática, gimnasio, sala de profesores y despacho de Dirección. Anexo al colegio se encuentra el comedor y la cocina. Hay un patio con pista deportiva de fútbol y baloncesto, y una zona de parque infantil para alumnado de Infantil y primer ciclo de Primaria.

5.1.2. Grupo de alumnos al que se dirige la propuesta de intervención.

Esta propuesta de intervención va dirigida a los 13 alumnos de 1º y 2º de primaria. Grupo conjunto de niños de 1º y 2º que comparten aula en lo que constituía con la ley anterior el primer ciclo de primaria.

5.1.3. Rasgos evolutivos y gustos lectores de los alumnos de 1º y 2º de Primaria.

El alumnado de los cursos 1º y 2º de Educación Primaria se caracteriza por una serie de rasgos evolutivos que afectan a su desarrollo cognitivo, motriz y socioafectivo.

Desde el punto de vista del desarrollo cognitivo, se encuentran al final del periodo preoperacional y al principio del estadio de las operaciones concretas. Se encuentran en el momento de la primera orientación al mundo objetivo.

También, van formando su propia imagen corporal por medio de la interacción con el mundo que les rodea. Afirman la lateralidad y la organización espacio-temporal.

Entre los seis y los ocho años, empieza una mayor aproximación a sus compañeros de clase y muestran una mayor dependencia de ellos. Es un periodo en el que el interés por los juegos reglados (compartiendo normas con los demás) se incrementa.

Los gustos lectores de los alumnos del Primer Ciclo de Educación Primaria, de 6 ó 7 años, varían en gran medida. Los alumnos se encuentran en medio de dos etapas: al final del estadio preoperacional y al principio del estadio de las operaciones concretas.

En el estadio preoperacional los alumnos aprenden y afianzan los mecanismos lectoescritores. El alumnado es ya capaz de formular juicios. Acceden a la lectura mecánica mediante libros en los que las imágenes pueden ir acompañadas de palabras, construyéndose así una historia de mayor extensión.

En el estadio de las operaciones concretas, el alumnado se orienta por primera vez hacia el mundo objetivo desarrollando un pensamiento formal, que es capaz de razonar desde algunas posiciones lógicas. Su curiosidad le hace interesarse por muchas cosas que le rodean, aunque también le atraen los cuentos maravillosos.

Tercer Estadio: ESTADIO DE LAS OPERACIONES CONCRETAS

Edad: de 7 a 8 años.

CONTENIDOS	ESTRUCTURA LITERARIA	DISEÑO Y FORMA
Cuentos maravillosos (hadas) y leyendas extraordinarias. Fabularios	Brevedad, exposición clara, desenlace rápido y mucha acción	Tipografía grande y clara
Con argumento	Planeamiento, nudo y desenlace	Refuerzo del texto con ilustraciones (25% mínimo); preferible que todas las páginas lleven alguna ilustración
Humor. Historias divertidas que contengan elementos sorprendentes	Pueden ofrecerse textos versificados, no muy extensos que desarrollen la atención y faciliten la memorización	

(Pedro Cerrillo (2007:107)

Según Pedro Cerrillo (2007), estos estadios son orientativos y deben ser guiados por unas cuestiones básicas: ante todo y sobre todo, que la literatura que proponamos al niño debe ser buena y, además, el niño debe tener la oportunidad de poder ejercer su instinto natural

de mimesis, es decir, ver leer en casa, ver leer en la escuela o ver leer en público es muy importante; como importante es educar y fomentar la lectura recreativa y orientar, nunca imponer, la selección de las lecturas. No debemos olvidar que en los libros están contenidos sus conocimientos y sus culturas; pero también su imaginación, sus sueños, sus pasiones y su memoria reciente y pasada.

5.1.4. Objetivos.

Se pueden dividir los objetivos que se tuvieron en cuenta para esta propuesta de intervención en dos grandes grupos:

1. Objetivos generales:

- Desarrollar en los alumnos una actitud positiva hacia la lectura y los libros.
- Promover el hábito lector en los alumnos.
- Toma de conciencia de la importancia de la lectura como herramienta de diversión, información y enriquecimiento personal.
- Valorar, respetar y cuidar el material bibliográfico de las bibliotecas de aula y de centro.

2. Objetivos específicos:

- Lograr que la mayoría de los alumnos disfruten con la narración de un cuento en una lengua extranjera, tolerando y gestionando positivamente las dificultades y el reto que supone no comprender todo el lenguaje que escuchan.
- Crear una actitud positiva hacia la lengua extranjera, generando motivación por leer en ese idioma y hacer que la perciban como un elemento de placer.
- Profundizar en el dominio de la lengua extranjera, específicamente en sus destrezas orales (escuchar y hablar), introduciéndoles en el conocimiento del ritmo y musicalidad del idioma.
- Fomentar valores asociados con la tolerancia y el respeto a otras razas y culturas, así como promover valores de igualdad de género, intentando eliminar cualquier prejuicio respecto a la capacidad de las mujeres para desempeñar roles de liderazgo y protagonismo.

5.1.5. Aula.

La propuesta de intervención se desarrolló en el aula de 1º y 2º de Primaria. El espacio de la clase es bastante reducido, pero dispone de una zona de alfombras situada en un rincón de la clase junto con una pequeña biblioteca de aula. Esta zona es muy importante en el desarrollo normal de la jornada diaria. Es la zona de las rutinas iniciales de la mañana, donde comenzamos la jornada practicando nuestras canciones de repaso (Good Morning Song, Days of the Week song, Months of the year song, Calendar revisión, Today we feel



routine...). Es una zona, por tanto, que los alumnos asocian con un momento de distensión, de trabajo relajado, una zona en la que se realizan actividades conjuntas y en la que se comparten experiencias y opiniones. En relación con lo anterior, Rafael Rueda (1998), promueve que la Biblioteca de Aula sea un lugar dinámico, un centro de aprendizaje que sirva para informar e instruir a los alumnos, además de servirles de lugar de relax y serenidad que les conduzca a amar el libro, y por tanto, la cultura.

En el aula de 1º y 2º, el rincón de biblioteca con alfombras es utilizado con una doble función:

1. Lugar en el que los niños pueden tomar contacto con los libros y aprenden a relacionarse con él, a usarlo, a olerlo, a mirarlo, ojearlo...
2. Centro de recursos, es decir, un lugar donde los alumnos pueden satisfacer su curiosidad de aprendizaje.

“La Biblioteca se convertirá en un taller de lectura (...) y en el laboratorio de aprendizaje”. (Miguel Ángel Marzal, 1991, p.22).

En definitiva, la Biblioteca de Aula es necesaria, entre otras razones, porque:

- Despierta el interés de los alumnos por conocer.
- Favorece situaciones de aprendizaje motivadoras que ayuden al progreso individual del niño según sus intereses.
- Facilita la igualdad de oportunidades a alumnos de diferentes medios socio-económicos y socio-culturales.
- Mejora el conocimiento de la organización de una biblioteca y su funcionamiento.
- Desarrolla el gusto por leer, y permitirá conseguir un buen hábito lector en el futuro.
- Convierte el proceso de aprendizaje en activo y motivador.

5.2. CONTENIDO DE LA PROPUESTA

A lo largo de tres años he sido el responsable del proyecto de bilingüismo del CEIP Pablo Sáenz en la localidad de Frómista. Durante este tiempo he sido tutor de 1º y 2º de Primaria, impartiendo además de las asignaturas instrumentales básicas, las áreas de Science y Arts & Crafts desde el nivel de 1º de Primaria hasta 4º de Primaria.

El mayor reto ha sido conseguir hacer de la lengua extranjera un elemento de comunicación cotidiano para los alumnos, eliminando cualquier actitud de rechazo hacia la misma y conseguir que sea una herramienta viva, útil, divertida y percibida por los alumnos como algo propio.



A lo largo de este tiempo, hemos incorporado en nuestras rutinas diarias numerosas canciones, Chants y Rhymes, adaptadas a nuestro contexto y totalmente interiorizadas por los alumnos. Ellos lo ven como algo muy propio y se sienten muy identificados con cada una de ellas.

También he tenido la oportunidad de realizar la narración de numerosos cuentos en inglés. Todos ellos cumplían una serie de requisitos imprescindibles para mí. Tenían que ser divertidos, con vocabulario sencillo, adaptados a su edad, además de transmitir claros valores con los que yo me sentía identificado.

El aprendizaje de una lengua extranjera se produce mucho antes de que el niño comience a producir ningún tipo de lengua, y el contacto con la lengua oral incide decisivamente en un posterior aprendizaje. Hablamos aquí del Silent Period (periodo de silencio) definido por Krashen, S. (1981), durante el cual, el alumno es capaz de entender mucha de la lengua a la que se ve expuesto, y sin embargo no es capaz de realizar producciones orales aún. Este periodo es fundamental y se debe respetar para una posterior adquisición de la lengua extranjera.

A la hora de escoger el cuento para trabajar con mis alumnos en el aula, tuve en cuenta los criterios enunciados por Teresa Colomer (1999), y las características de los niños que formaban mi aula:

- Los aspectos externos.
- El nivel, los intereses, gustos y capacidad de comprensión de los niños.
- Aspectos textuales.
- Temática.

5.2.1. Criterios de selección a tener en cuenta.

Para seleccionar una buena historia que narrar, tenemos que tener en cuenta una serie de aspectos o criterios de selección.

En cuanto a los aspectos externos, debemos fijarnos en el tamaño de las letras, grosor de las hojas, edición cuidada, portada atractiva, ilustraciones de calidad para educar el gusto estético de los alumnos.

En relación a las ilustraciones, quiero resaltar el enorme poder atractivo que poseen. Las ilustraciones son parte de la historia, tienen entidad propia, son un medio extraordinario de comunicación e imaginación. Tienen un lenguaje determinado, dan libertad de creación, expresión y permiten establecer un distanciamiento de la realidad ante conflictos familiares, tabúes, valores, estereotipos...

La imagen crea la atmósfera del texto, confiere un tono humorístico, poético o irónico, provocando al espectador y empujándolo a realizar su propia interpretación de lo que

ocurre. Las imágenes pueden establecer un diálogo, permitiendo conocer variedad de estilos y técnicas, desarrollando el gusto estético de los lectores.

Otro criterio de selección a considerar es el nivel madurativo, los intereses, los gustos y el nivel de comprensión de los alumnos. En este caso, mis alumnos sienten especial interés por:

- Historias con repeticiones o acumulaciones, fáciles de aprender.
- Animales humanizados, protagonistas de historias reales o con elementos de ficción.
- Ilustraciones humorísticas
- Historias cotidianas sobre lo que les rodea

Con 6-8 años aún no tienen una comprensión grande de la lengua extranjera, por lo que las ilustraciones que se presentarán a los alumnos deberán ser claras, sencillas, con contornos bien definidos. Los protagonistas deberán ser reconocidos rápidamente. Las ilustraciones deben ser expresivas, mostrando personajes definidos, evitando ambigüedades que puedan provocar sentimientos de rechazo.

El hilo narrativo debe ser lineal, sin saltos temporales o espaciales grandes que puedan despistar. Sin embargo, es el momento de introducir algún elemento algo más complejo, algún dilema moral en alguno de los personajes, que provoque algún juicio crítico por parte de los alumnos.

En cuanto al último criterio, los aspectos textuales, se debe tener en cuenta la lengua a la que se va a exponer a los alumnos. Debe ser sencilla pero no simple, tiene que suponer un ligero reto, que permita la inferencia de significados para que se produzca aprendizaje. Para profundizar más en estos criterios de selección pueden consultarse los trabajos de Colomer (1999) y de Prado Aragonés (2011).

5.2.2. Cuento seleccionado.

“THE LITTLE WHITE CAT”

Once upon a time there was a little white cat. This little white cat has six brothers and sisters. They are all black and her mother and father are black. The little white cat doesn't know that she is white. She thinks she is black, too.

The little white cat grows older and older and bigger and bigger. One day the little white cat says, “Do I want to be a farmer? No. Do I want to be a teacher? No. I know-I want to be a witch's cat!”

So the little white cat says to her mum, “Goodbye, mum! I’m going to be a witch’s cat!”
“Oh, that’s nice!” says the little white cat’s mum.

Goodbye! Come and see us soon.” (Goodbye Song 🎵)

*Goodbye, goodbye,
See you another day,
Goodbye, goodbye,
See you soon, hooray!!*

The little white cat looks for a witch. She walks and she walks and she walks. (Walking, walking Song 🎵) At last she finds a witch.

*Walking, walking, walking, walking,
Hop, hop, hop..., hop, hop, hop,
Running, running, running..., running, running, running,
Now let’s stop, now let’s stop
Tip-toe, tip-toe, tip-toe, tip-toe,
Jump, jump, jump..., jump, jump, jump
Swimming, swimming, swimming..., swimming, swimming, swimming.
Now let’s stop, now let’s stop.*

“Hello, witch. Have you got a cat? (Hello, how are you? Song 🎵)

*Hello, how are you?
Hello, how are you?
Hello, how are you?
I’m good, I’m great, I’m ok!
Hello, how are you?
Hello, how are you?
Hello, how are you?
I’m happy, I’m sad, I’m angry
I’m hungry, I’m thirsty
I’m bored, I’m tired, I’m sleepy*

“No, I haven’t got a cat”

“Well, I’m your cat!” says the little white cat.

“No, you’re not! You’re white. Witches have black cats. Go away!” (White Cat, go away come again another day. Song 🎵)

*White cat, go away, come again another day,
Mummy cat, wants to play, white cat, go away
Pon-pon-pon*



*White cat, go away, come again another day,
Daddy cat, wants to play, white cat, go away...*

The poor little white cat! She is so sad and so hungry. She hasn't got a job. She hasn't got any money. She hasn't got any food. She is so hungry and so weak. But she looks for another witch and so she walks and she walks and she walks. (Walking, walking Song 🎵)

At last she comes to a cottage. There is a chimney sweep sitting behind the cottage. He is eating his lunch, sandwiches and cake.

“Hello, you are a poor little cat. What's wrong?”

“I'm so weak, I'm so hungry. I haven't got a job and I haven't got any money.”

“Well, here's a sandwich.”

“Thank you!” says the little white cat.

The little white cat eats the sandwich and then she feels better and stronger.

Then she looks at the chimney sweep's bag of black, black soot. She puts in her paw. She looks at her paw. It's so black! She puts in her leg. She looks at her leg. It's so black! She jumps into the bag and then she jumps out of the bag.

“You are so black! Now you are a little black cat!”

“Am I? Am I a black cat? That's good because I'm going to be a witch's cat!”

“You're lucky! You're so lucky! This is a witch's cottage! She is sitting in the rocking chair in the front door!”

The little white cat—the little black cat—walks around the house to the front door. There is the witch sitting on her rocking chair in the sunshine. Her eyes are closed.

“Hello. Have you got a cat?”

“No, I haven't got a cat.”

“Well, I'm your cat!” says the little white cat.

“Oh, that's nice! Jump on my knee. Oh, you are a nice little cat!” The witch strokes the little white cat—the little black cat. Then she says, “What a pity, I can't see you because I'm blind.”

Cuento basado en uno con características similares del gran Cuentacuentos Tradicional Escocés, Duncan Williamson, extraído de Wright, Andrew (1995). *Storytelling with children* (6ª ed.) Oxford: Oxford University Press.



He adaptado la versión de Andrew Wright para hacerla más accesible y significativa para mis alumnos de 1º y 2º de primaria, con un nivel de competencia lingüística en inglés aún limitado.

A continuación fundamento las razones por las que he decidido elegir este cuento en concreto, sus aspectos relevantes y las características singulares de esta narración:

- **Simplicidad:** el grupo-clase tiene unos condicionantes especiales respecto a los periodos de atención que son capaces de mantener. Uno de los alumnos tiene déficit de atención y hay otra niña diagnosticada como Asperger. Era por ello necesario la elección de un texto con un transcurso narrativo lineal y sencillo, pocos personajes bien identificables, y propósitos de los mismos claros.
- **Personajes animales y humanos:** en estas edades de transición (7-8 años) los alumnos aún se sienten muy identificados con animales. Por ello era interesante que el personaje principal fuera un gato (gata en este caso). Pero también hay personajes humanos, pues cada vez van descubriendo con más interés el mundo real adulto, los retos, miedos y peligros que en él se pueden presentar.
- **Valores:** el cuento elegido nos presenta tres valores fundamentales:
 - **Coeducación:** de forma intencionada, el personaje es una gata (en inglés remarcando el pronombre personal utilizado para el femenino “she”), un personaje femenino que se aventura a lo desconocido, en busca de su sueño, para lo que deberá superar obstáculos y hacer frente a los peligros de la vida adulta para hacer realidad su sueño.
 - **No discriminación racial:** mediante la utilización de una paradoja (el personaje rechazado es el de piel blanca) se rompe el estereotipo del color de la piel, damos un giro inesperado, dejando de forma evidente el sinsentido que supone discriminar a alguien por el solo hecho del color de la piel. Al final del cuento, como en la vida, lo que realmente tiene valor es la persona, su fuerza interior, sus actos, sus deseos y en ningún caso aspectos raciales o el color de la piel.
 - **La valentía y la determinación:** el personaje tiene un sueño, y lo persigue, abandona su hogar, abandona su entorno para lograr aquello por lo que merece la pena luchar. Es un ejemplo de asertividad, de lucha, de valor frente a la soledad, frente al conformismo. Se necesitan niños y adultos valientes, que arriesguen, que emprendan, que luchen y trabajen por su sueño.

5.3. ACTIVIDADES, JUEGOS Y ESTRATEGIAS DE ANIMACIÓN A LA LECTURA.

5.3.1. Actividades Preparatorias (Antes de la narración)

Actividad 1	Juegos preparatorios para el cuento.
Tema	Materiales de los que están hechos los objetos del cuento
Materiales	8-10 objetos relacionados con el cuento, algunos de ellos parejas, hechos de diferentes materiales, por ejemplo: un par de zapatos de cuero, un par de calcetines de algodón, una cuchara de madera, un sombrero de lana, unos pantalones, un caldero de bruja de cobre, una bolsa de tela, diferentes alimentos ...
Tiempo	15-20 minutos
Preparación	Disponer de los objetos mencionados
Lenguaje	“It’s made of ...”, “a pair of...”
Ventajas	Convirtiendo los preparativos del cuento en un juego, conseguimos que los alumnos disfruten de la historia por sí misma sin darse cuenta de que la lección anterior estaba conectada con ello. Al trabajar el vocabulario de forma previa, el narrador no tiene que detenerse durante el cuento para explicar palabras desconocidas.
Dinámica 1	Juego 1: Guess what it’s made of
1	Se presentan todos los objetos anteriores, asegurándose de que la mitad son parejas y están atados con algún imperdible o lazos. Se colocan en una bolsa de tela opaca.
2	Se divide la clase en dos equipos y por orden va saliendo un miembro de cada equipo. Uno le tapa los ojos al otro con un pañuelo.
3	Al niño con los ojos tapados se le da un objeto o una pareja de la bolsa.
4	Para ganar un punto, el niño debe adivinar el objeto y el material del que está hecho (It’s/They’re made of...)
5	Se cambian los papeles y el otro niño adivina un nuevo objeto y su material.
Dinámica 2	Juego 2: Bingo
1	Se dibujan 10 objetos en la pizarra y se pide a los niños que elijan 4 y los dibujen en sus cuadernos.



2	Teniendo un registro de los objetos que se van eligiendo, se dice: “Cross out anything made of wool/cotton/metal/Wood, etc.”
3	El ganador es el primer niño que tache sus cuatro dibujos y grite: ¡Bingo!

Actividad 2	Predecir la historia. “Ten Key Words”
Tema	Cuentos de gatos y brujas
Materiales	Dibujos de escenas significativas del cuento
Tiempo	20-30 minutos
Preparación	Dibujar diferentes escenas importantes del cuento, fotocopiarlas para tener diferentes grupos según el número de niños.
Lenguaje	Vocabulario relacionado y estructuras que posteriormente se usarán para la narración del cuento.
Ventajas	Preparamos a los niños a centrarse en el tema del cuento, despertando sus conocimientos previos y ayudándoles a predecir la trama o idea general del cuento.
Dinámica 1	Muddled pictures
1	Se muestran los diferentes dibujos a los niños y se comentan en grupo.
2	Se pide a cada grupo que intente ponerlos en el orden correcto.
3	Un representante de cada grupo muestra el orden elegido y trata de narrar la historia de acuerdo a esas imágenes.
Dinámica 2	Ten key words
1	Se escriben en la pizarra tantas palabras clave o pequeñas frases, como dibujos hubiera en la Dinámica anterior. No importa que alguna palabra sea desconocida por los niños.
2	Se pide a cada grupo que intente hacer corresponder los dibujos con las palabras o frases cortas.
3	Un representante de cada grupo expone el orden elegido para los dibujos y la palabra o frase que corresponde a cada uno.

5.3.2. Actividades durante la narración

Actividad 1	“The washing line” (La cuerda de la ropa)
Tema	Secuenciar la historia
Materiales	Una cuerda de la ropa, 14 pinzas y 8 dibujos en DIN-A3 sobre la historia.
Tiempo	20-30 minutos
Preparación	Dibujar las 8 escenas. Sirven los dibujos de las actividades anteriores. Estos dibujos se irán colgando de una cuerda conforme avance la historia.
Ventajas	Tener los dibujos preparados para el momento de la narración, ahorra tiempo, capta la atención de los niños, permite usarlos para nuevas narraciones y pueden añadirse nuevos dibujos según se vaya desarrollando la historia.

Actividad 2	“Hot-Seating”. (Silla caliente) & Debating
Tema	Determinación y asertividad a la hora de perseguir nuestros objetivos.
Materiales	Los dibujos usados para la narración y una silla.
Tiempo	20-30 min
Ventajas	A los niños les entusiasma tomar el papel de uno de los personajes del cuento y responder a preguntas del resto de la clase. Aprenden a respetar otros puntos de vista, opiniones y turno de palabra.
Dinámica 1	Hot-seating
1	Se eligen cinco niños con aptitudes comunicativas y se les dan los roles de White Cat, the Witches and the Chimney Sweep.
2	Se les van llamando uno por uno para sentarse en el “hot seat” y contestan a las preguntas del resto como si fueran los personajes del cuento.
3	La clase realiza estas preguntas y otras que se les ocurran: <ul style="list-style-type: none"> - Where do you live? - What would you like to be when you grow up? - How many brothers and sisters have you got? - Why do you want to be a Witch Cat? - How do you feel when people do not accept you for the color of your skin?

Dinámica 2	Debate
1	Con dos columnas en la pizarra, se les pide a los niños que den razones por las que una chica puede o no puede hacer los mismos trabajos que un chico.
2	Otro punto de debate podría ser dar razones por las que se debería o no rechazar a alguien en función del color de su piel.

Actividad 3	Likes and Dislikes diagram
Tema	Relaciones entre los personajes del cuento. Identificación de caracteres.
Materiales	Hoja con imágenes de los diferentes personajes y flechas relacionándolos.
Tiempo	Tiempo de la narración
Descripción	Durante la narración del cuento, mediante una hoja con los personajes principales del cuento, los alumnos establecerán un diagrama de las relaciones entre los personajes (likes and dislikes). Favorece la atención durante la narración y mejora la comprensión general de la historia.

Actividad 4	“Pasa el dibujo y cuenta la historia”
Tema	Memorización de un fragmento del cuento y narración del mismo.
Materiales	Dibujos de las distintas escenas del cuento, usadas en actividades previas.
Tiempo	20-30 minutos
Descripción	En muchas ocasiones, puede que los niños no comprendan muchas de las palabras que están pronunciando. Es un primer paso para articular una frase y dar la oportunidad para comenzar a asociar e intuir significados.
1	En un círculo, el profesor sostiene un dibujo y de forma muy breve cuenta parte de la historia asociada con el mismo.
2	Se pasa el dibujo al niño de al lado, quien deberá repetir la frase(s) que el profesor ha dicho.
3	Ese niño, a su vez, pasa el dibujo al compañero de al lado, quien hará lo mismo.
4	Cuando la clase vaya ganando confianza se pueden introducir varios dibujos simultáneamente.



Actividad 5	“Stepping Stone Pictures” (“Piedras en el río”)
Tema	Renarrar la historia por parte de los alumnos.
Materiales	Tiza para simular un río y dibujos de las escenas del cuento plastificadas.
Tiempo	30 minutos
Descripción	Consiste en volver a narrar la historia conforme los alumnos saltan de una “piedra” a otra en un imaginario río lleno de cocodrilos. Para cada una de las “piedras” pueden usarse dibujos representativos de las principales escenas del cuento, plastificadas para posteriores usos.

Actividad 6	“Drawing a map” (Dibujando el mapa)
Tema	Dictado artístico
Materiales	Papel continuo y rotuladores de diferentes colores
Tiempo	30 minutos
Descripción	<p>Sobre un trozo de papel continuo, los alumnos irán dibujando un mapa de la historia y trazarán la ruta que sigue el personaje principal, nombrando y resaltando los lugares principales. En sucesivas narraciones del cuento, el mapa se irá completando con dibujos e información cada vez más detallada y precisa. Por turnos, todos los alumnos tendrán la oportunidad de aportar al mapa aquello que entendieron. De forma conjunta se crea un mapa conceptual simbólico grupal. Al final, todos los alumnos han sumado a la comprensión general del cuento. Se demuestra así lo importante de aprender con otros, con tu grupo de iguales. Lo que uno percibe, puede haber pasado desapercibido para otro, y al revés. El dibujo final, es el más completo, pero nunca se habría logrado sin la participación del grupo.</p> <p>Con esta actividad, los alumnos que tienen una menor comprensión de la lengua extranjera, pueden aportar otras capacidades y tienen la oportunidad de “brillar” también.</p>

5.3.3. Actividades después de la narración

Actividad 1	“Whispering Story” (Cuento en susurros)
Tema	Rememorar la historia y prestar atención a la escritura con pictogramas.
Materiales	Aproximadamente diez frases escritas en tiras de papel. El lenguaje muy complicado puede simplificarse con la utilización de pictogramas.
Tiempo	20-30 minutos
Descripción	Utilizando frases con pictogramas para evitar las palabras más complicadas y facilitar su lectura, esta actividad consiste en un juego por equipos en el que se desarrollan simultáneamente las destrezas orales y de lectura. Consiste en ordenar una secuencia de frases comunicando cada parte a través de una línea formada por alumnos. El primer alumno de cada grupo lee la primera frase de la historia y trata de memorizarla para comunicársela al siguiente componente de su equipo, susurrándole la frase al oído. Así sucesivamente hasta que el mensaje llega al último componente y éste deberá encontrar ese mensaje entre un conjunto de tiras de papel desordenadas con todos los trozos del cuento. En esta actividad intervienen destrezas orales (escuchar y hablar) y también destrezas lectoras.

Actividad 2	Picture of a character
Tema	Descripciones de personajes, gustos, personalidad.
Materiales	Dibujos de cada uno de los personajes del cuento.
Tiempo	20 min
Descripción	Con los dibujos de cada personaje se pueden trabajar las descripciones, los gustos y vocabulario para definir la personalidad del mismo. Ejemplo: White Cat: kind, brave, good, honest... Witch 1: bad, nasty, unhappy... Witch 2: evil, stupid, greedy... Witch 3: kind, nice, generous... Cada alumno elige un personaje del cuento y dibuja un retrato del mismo. En un lado del papel los alumnos escriben lo que a ese personaje le gusta y en el otro lado lo que no le gusta. La escritura puede realizarse en una tira de papel que se adjunta al retrato.

A continuación detallo una serie de actividades que transforman la narración. Creadoras de lenguaje.

Actividad 3	Retelling with opposites (Narración con contrarios)
Tema	Reformular la historia utilizando nuevas palabras contrarias.
Materiales	Las imágenes utilizadas en otras actividades
Tiempo	20-30 minutos
Descripción	Los alumnos narran de nuevo el cuento pero cambiando cada nombre o adjetivo por su opuesto. Ejemplo: Érase una vez un pequeño gatito blanco, lo cambiamos por: Érase una vez un enorme perro negro. Si los alumnos no son capaces de encontrar un contrario, pueden buscar un sustantivo o un adjetivo lo más distinto posible. Entra en juego aquí todo el potencial creativo de los alumnos, es el momento de producción libre.

Actividad 4	Adding information (Ampliación del cuento)
Tema	Ampliación de la información del cuento.
Materiales	Las ilustraciones de anteriores actividades y nuevas que puedan crearse.
Tiempo	30 minutos
Descripción	<p>Junto con los alumnos, esta actividad consiste en enriquecer el cuento, añadiendo toda la información que se nos ocurra sobre los personajes y sobre la ambientación del cuento. Se podría ampliar la información en los siguientes aspectos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La casa de la bruja: los alumnos dibujan un plano de la casa de la bruja con las diferentes estancias y objetos que puede haber allí. - La vida diaria del gato con la bruja: lo que hace por la mañana, lo que desayuna, sus rutinas diarias... - La receta de la pócima mágica para curar a la bruja de su ceguera: se pueden introducir las partes de diferentes animales y plantas, confiriendo así un toque escabroso y misterioso a la actividad, de forma que tenga un atractivo mayor. Ejemplo: ojos de sapo, cola de gato quemada, alas de murciélago, bigotes de ratón careto, uñas de elefante... - Una carta del gatito blanco a su familia: Dear Mum, I have got a job. I am a witch's cat. Love from Little White Cat.

Actividad 5	Banda sonora del cuento
Tema	Musicalidad de una narración oral
Materiales	Las canciones introducidas a lo largo de la narración
Tiempo	La duración de la narración
Descripción	A modo de musical, numerosas canciones ya conocidas por los alumnos serán interpretadas para dinamizar el cuento, hacer pequeñas paradas que además de constituir un divertimento en sí mismas, suponen hitos narrativos que separan las diferentes secuencias y escenas de la historia.

A continuación detallo las canciones y su letra. Remarcar que son canciones originales creadas por los niños con las orientaciones y ayuda proporcionada por mí, sobre una base melódica de canciones tradicionales. De ahí su componente altamente significativo para los alumnos, pues han sido ellos los autores:

Canción 1: (Goodbye Song 🎵)

*Goodbye, goodbye,
See you another day,
Goodbye, goodbye,
See you soon, hooray!!*

Canción 2: (Walking, walking Song 🎵)

*Walking, walking, walking, walking,
Hop, hop, hop..., hop, hop, hop,
Running, running, running..., running, running, running,
Now let's stop, now let's stop
Tip-toe, tip-toe, tip-toe, tip-toe,
Jump, jump, jump..., jump, jump, jump
Swimming, swimming, swimming..., swimming, swimming, swimming.
Now let's stop, now let's stop.*



Canción 3: (Hello, how are you? Song 🎵)

*Hello, how are you?
Hello, how are you?
Hello, how are you?
I'm good, I'm great, I'm ok!
Hello, how are you?
Hello, how are you?
Hello, how are you?
I'm happy, I'm sad, I'm angry
I'm hungry, I'm thirsty
I'm bored, I'm tired, I'm sleepy*

Canción 4: (White Cat, go away come again another day. Song 🎵)

*White cat, go away, come again another day,
Mummy cat, wants to play, white cat, go away
Pon-pon-pon
White cat, go away, come again another day,
Daddy cat, wants to play, white cat, go away...*

5.4. EVALUACIÓN DEL CUENTO

Al final de todas las sesiones y tras la realización de todas las actividades propuestas se pedirá a los alumnos que valoren el cuento. De gran utilidad es esta información de los alumnos, para mejorar y modificar aspectos en posteriores narraciones.

Esta evaluación puede ser también formativa y constituir en sí misma una actividad atractiva e interesante para ellos. Aquí se presentan algunas de las posibles preguntas:

Questions	Answers	For beginners *
- Did you enjoy the story?	Very much/a bit/not much/ not at all	☺ ☹ ♥ 🎵
- Did you understand the story?	Most of it/ a bit of it/ not much of it/nothing	
- Which was the best part?	When...	
- Which was the worst part?	When...	
- Which was the funniest part?	When...	
- Which was an exciting part?	When...	

Para los alumnos de 1º ó para aquellos alumnos con alguna dificultad de comprensión pueden usarse algún tipo de pictograma o explicar la pregunta previamente. Las respuestas en estos casos se pueden realizar mediante la utilización de símbolos identificativos de cada una de las valoraciones (* en la tabla, columna For beginners)

6. CONCLUSIONES.

Es necesario reconocer que la narración de historias en una lengua extranjera constituye una herramienta esencial para la mejora de la competencia lingüística de los alumnos. Es una técnica que parte del conocimiento que tienen los niños de la lengua y lo va ampliando a través de un apoyo narrativo y visual que contextualiza la lengua ofrecida a los alumnos. Es una excelente forma de acercar la lengua extranjera desde un punto de vista lúdico y agradable, respetando los tiempos y ritmos de aprendizaje de cada alumno.

La narración de un cuento en otro idioma favorece la consolidación de las destrezas orales, tan fundamentales en lo que se considera el aprendizaje de una lengua extranjera. La mayor parte del tiempo la comunicación entre las personas tiene lugar de forma oral y solo de forma puntual en nuestro día a día realizamos alguna actividad en la que la escritura tiene un papel importante.

Contar cuentos es una actividad a la que los niños se entregan de forma natural, sorprendentemente poseen un instinto natural para dejarse transportar por la historia a la que el cuentacuentos les invita. Es una actividad que atiende a la diversidad sin excluir, de la que todo el grupo-clase se beneficia en su medida, todos aportan con sus comentarios y expresiones, y todos se retroalimentan de la comprensión de los demás.

En la narración oral, juega un papel fundamental el narrador, el cual es una especie de facilitador o mediador de lengua, un generador de lengua contextualizada, fácil de digerir por los alumnos; y a su vez, otro factor esencial es la historia en sí misma, que deberá ser cuidadosamente elegida y adaptada en su caso, a las necesidades y características de los alumnos.

Aunque en el trabajo no quede reflejado, el uso de las nuevas tecnologías ha supuesto una herramienta imprescindible a la hora de diseñar las ilustraciones que acompañan al cuento, así como para el aprendizaje de las canciones asociadas al cuento, para las que se utilizaron numerosas páginas de recursos para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. A continuación detallo los vínculos a aquellas páginas que sirvieron de mayor utilidad:

- Lil fingers: historias mágicas para los más pequeños, ilustrados con imágenes en movimiento para hacer más comprensible el cuento.

http://tiching.com/95991?utm_source=BlogTiching&utm_medium=referral&utm_content=95991&utm_campaign=cm



- Appu series: videos animados clasificados por: cuentos de hadas, canciones para que los más pequeños cojan el ritmo. Tanto para Infantil como para Primaria.

<http://www.youtube.com/appuseries>

- Sesame Street: Recurso con una gran cantidad de canciones animadas, videos infantiles y juegos divertidos para los más pequeños.

http://tiching.com/95994?utm_source=BlogTiching&utm_medium=referral&utm_content=95994&utm_campaign=cm

Finalmente, es necesario reflexionar sobre el resultado de la propuesta de intervención y la evolución de los alumnos antes y después de trabajar con ellos esta propuesta. Se debe partir de la situación inicial que habíamos valorado, y proceder a la recogida de información sobre los grados de consecución de los objetivos planteados, valorando el grado de familiaridad que los alumnos muestran con la lengua extranjera, sus reacciones ante nuevas narraciones en inglés, su entusiasmo por nuevos cuentos, la aparición espontánea de producciones libres de los alumnos a raíz de la propuesta, etc.

La evaluación durante el proceso se llevó a cabo mediante la observación de reacciones y comportamientos de atención de los alumnos, observación sistemática y registro acumulativo donde se reflejaron aquellos aspectos más significativos y de forma inmediata se tomaron las correcciones necesarias a las necesidades, para que la adecuación a los objetivos y contenidos fuese implementada de forma instantánea.

Finalmente, realizamos una evaluación final con la ayuda del diario de aula y de la observación, los cuales, facilitaron información del análisis del trabajo de los alumnos en las actividades de lengua extranjera, su disposición y valoración de la misma y la motivación mostrada hacia nuevos aprendizajes. Todo ello ha resultado enormemente positivo y se han detectado claros avances en muchos de los objetivos planteados.

Toda esta recogida de información, ayudará a realizar una valoración de la metodología empleada en la narración del cuento, los tiempos empleados, las nuevas necesidades observadas, la adecuación de los recursos y materiales empleados y el enriquecimiento que la experiencia ha supuesto tanto para los niños como para el cuentacuentos.

Quien no conoce lenguas extranjeras, nada sabe de la suya propia.

Johan Wolfgang von Goethe.



7. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS.

- Anderson, E. (1992). *Teoría y técnica del cuento*. Barcelona: Ariel.
- Aucher, M.L.: *Educación musical y formación vocal*. Editions Homme et Groupe.
-
- Bikandi, U.R., (Ed.), (2000) *Didáctica de la segunda lengua en la educación infantil y primaria*. Madrid, Síntesis Educación.
- Bryant, S. (1992). *El arte de contar cuentos*. Barcelona: Hogar del libro.
- Cassany, D.; Luna, M. y Sanz, G. (1994). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cerrillo, P. y García Padrino, J. (1996). *Hábitos lectores y animación a la lectura*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Calbris, G. & Guberina, P. (1971): *Método del verbo tonal*. Oxford University Press.
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Coseriu, E. (1987). *Acerca del sentido de la enseñanza de la lengua y la literatura*. En VV.AA. (Eds.), *Innovación en la Enseñanza de la Lengua y la Literatura* (13-32). Madrid: MEC.
- Domech, C., Martín Rogero, N., & Delgado Almansa, M^a.C. (1994). *Animación a la lectura. ¿Cuántos cuentos cuentas tú?* Madrid: Editorial popular S.A.
- Flannery O'Connor, M. (1993). *El arte del cuento* en Leopoldo Brizuela (comp.) *Cómo se escribe un cuento*. Buenos Aires: El Ateneo (pp. 203-211)
- Gardner, Howard. (1983): *Teoría de las Inteligencias Múltiples*. Barcelona. Paidós.
- González Gil, M^a.D. (1986). *El cuento. Sus posibilidades en la didáctica de la literatura*. Cauce, 9, 195-208.
- Goodman, K. (1995). *El lenguaje integral: Un camino fácil para el desarrollo del lenguaje*. Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura, 3, 77-91.
- Jouce, Marcel & Baron, Gabriel: *Acompañamiento gestual de poesía y texto*. (1974.a,b)
- Krashen, S. (1985). *The Input hypothesis: Issues and Implications*. New York. Longman.



- Kleiman, A. (2002). *Contribuciones teóricas para el desarrollo del lector: teorías de lectura y enseñanza*. En Rösing, T. (coord.), *Leitura e Animação Cultural. Repesando a escola e a Giblioteca*. Passo Fundo: UPF Editora.
- López Valero, A. (1998). *Hacia una conformación histórica de la Didáctica de la Lengua y la Literatura*. *Didáctica*, 10, 217-233.
- Marzal, M.A. (1991). *La Biblioteca de Centro y la Biblioteca de Aula*. Madrid: Castalia/MEC.
- Moreno, Jakob Levy: *Group Psychotherapie and Psychodrama*, 1973, S. 81
- Moreno, JL: *principios del teatro espontáneo*. Vancú. Buenos Aires. 1977
- Muñoz, C. (2002): *Aprender idiomas*. Barcelona, Paidós.
- Rinvolucrí, M. & Morgan, J.: *Once upon a time*. CUP
- Rodari, G. (1984). *Gramática de la fantasía*. Barcelona: Fontanella, S.A.
- Rodari, G. (1997). *Ejercicios de fantasía*. Barcelona: Bronce.
- Salinas, P. (2002). *El defensor*. Madrid: Alianza, S.A.
- Siguan, M., y Mackey, W.F. (1989): *Educación y Bilingüismo*. Madrid. Santillana.
- Solé, I. (2005). *Estrategias de lectura*. Barcelona: ICE/Graó.

Referencias Legales

- DECRETO 40/2007, de 3 de mayo, que regula el currículo de primaria en la Comunidad de Castilla y León.
- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.
- Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, de Mejora de la Calidad Educativa.
- Orden EDU/1045/2007, de 12 de junio. Por la que se regula la implantación y el desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León.
- RD 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales